

DIX-HUIT
DU
CHANSONS POPULAIRES
CANADA

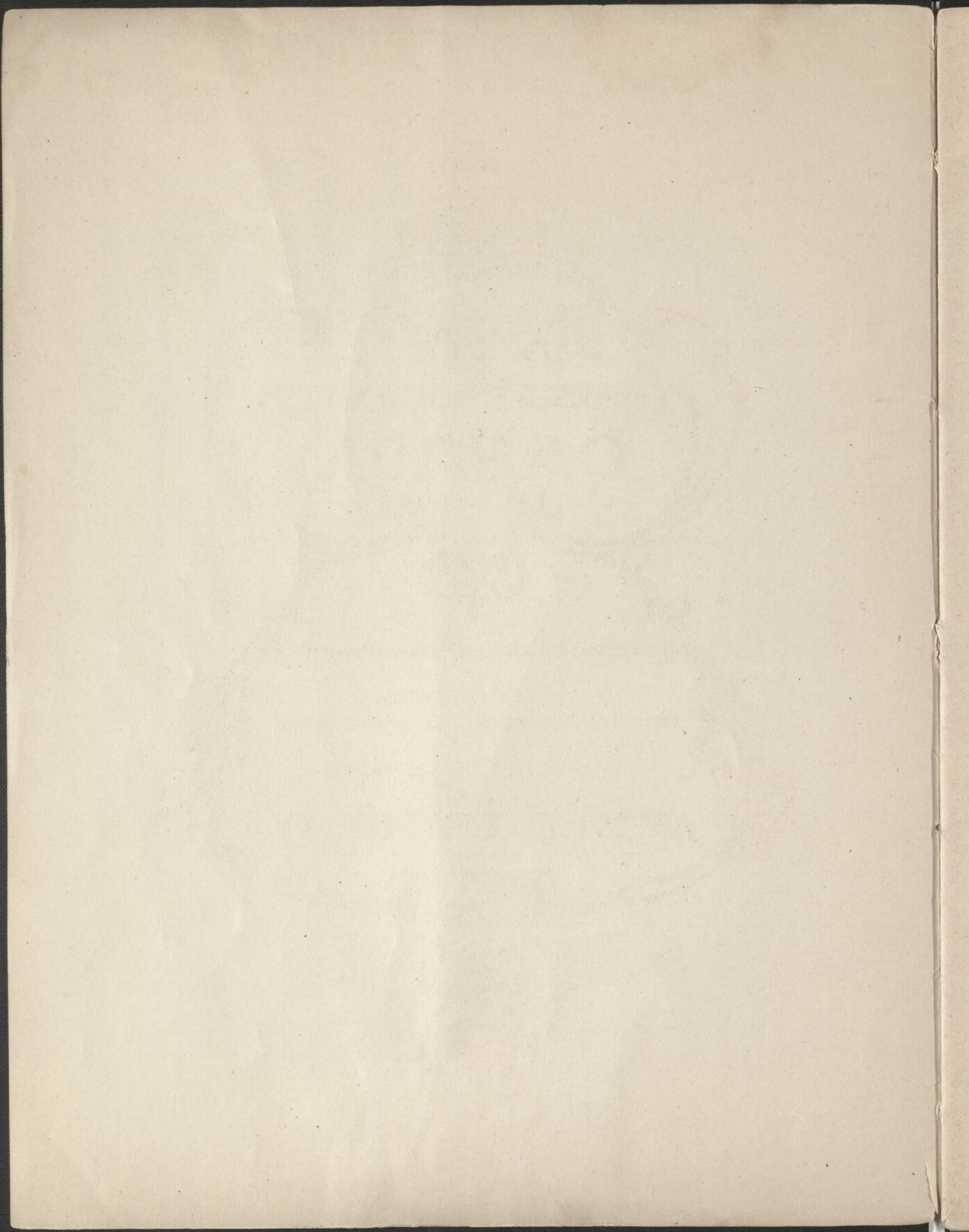
Harmonisées pour quatre voix d'hommes
ou
pour le piano
D'après des procédés Caractéristiques
d'accompagnement

PAR
AMÉDÉE TREMBLAY

ORME & FILS L^TEE.
OTTAWA,
CANADA.

PRIX
NET:
60 Cts.

- 69 -





DIX-HUIT
DU
CHANSONS POPULAIRES
CANADA

Harmonisées pour quatre voix d'hommes
ou
pour le piano
D'après des procédés Caractéristiques
d'accompagnement

PAR
AMÉDÉE TREMBLAY

J. LORME ET FILS
OTTAWA,
CANADA.

PRIX
NET:
60 CTS.

*A mon premier Maître le Révérend Monsieur
ALFRED SAUVÉ je dédie bien respectueusement ce
petit livre.*

AMÉDÉE TREMBLAY.



789.21140228
D619
1902
mus

CAB 589 833

TABLE DES MATIÈRES

I. Dans Paris ya-t-une Brune.....	4
II. Ah! Qui Me Passera le Bois?.....	6
III. Marianne S'en va-t-au Moulin.....	8
IV. Isabeau s'y promène.....	10
V. En Roulant ma Boule.....	12
VI. Lèv'ton Pied.....	14
VII. V'là l'bon Vent.....	15
VIII. D'où viens-tu, Bergère?.....	16
IX. C'est dans la Ville de Bytown.....	17
X. A la Claire Fontaine.....	18
XI. Dans les Prisons de Nantes.....	20
XII. A Saint-Malo, Beau Port de Mer.....	22
XIII. Un Canadien Errant.....	24
XIV. Digue Dindaine.....	26
XV. Alouette.....	28
XVI. C'est l'vent Frivolant.....	30
XVII. Bal chez Boulé.....	32
XVIII. Vive la Canadienne.....	34

Dans Paris ya-t-une Brune.

Pas trop vite.

CHANT.

TENORS.

BASSES.

p Cling, cling, *en imitant les instruments à cordes*

Toumm, Toumm,

1. Dans Pa-

ris, ya-t-u-ne bru-ne Plus bell' que le jour; Sont trois bour-geois de la

vil-le Qui lui font l'a-mour. Qui lui font l'a-mour la lu-ret-te, Qui lui

§ Pour finir.

font l'a-mour.

Dans les premières mesures de chacune de ces chansons on trouvera des syllabes, telles que: Toumm, cling, ein, la, la, qui doivent servir pour l'accompagnement en vocalise.

Si elles sont accompagnées sur le piano ou autre instrument à clavier, on aura soin de jouer les deux parties supérieures de l'harmonie une octave plus bas.

2.
Sont trois bourgeois de la ville
Qui lui font l'amour.
Ils se disaient l'un à l'autre:
Comment l'aurions nous?
Comment, etc.

3.
Ils se disaient l'un à l'autre:
Comment l'aurions nous?
Le plus jeun' se mit à dire:
Moi je sais le tour.
Moi je sais, etc.

4.
Le plus jeun' se mit à dire:
Moi je sais le tour:
Je me f'rai faire une selle
Avec tous ses atours.
Avec, etc.

5.
Je me f'rai faire une selle
Avec tous ses atours;
Et j'irai de ville en ville
Toujours à son nom.
Toujours, etc.

6.
Et j'irai de ville en ville
Toujours à son nom.
Enseignez moi donc, mesdames,
Le chemin des grands.
Le chemin, etc.

7.
Enseignez moi donc, mesdames,
Le chemin des grands.
Allez, allez donc, ma fille,
A ce pauvre passant.
A ce pauvre, etc.

8.
Allez, allez donc, ma fille,
A ce pauvre passant;
Allez jusqu'à la barrière:
Revenez-vous-en.
Revenez, etc.

9.
Allez jusqu'à la barrière:
Revenez-vous-en.
La fillette était jeunette,
Elle a'té plus avant.
Elle a'té, etc.

10.
Le fillette était jeunette,
Elle a'té plus avant:
Le galant qu'est fort adroite.
Lui a donné la main.
Lui a, etc.

11.
Le galant qu'est fort adroite
Lui a donné la main;
Il la prend et il l'emmène
Sur son cheval blanc;
Sur son, etc.

12.
Il la prend et il l'emmène
Sur son cheval blanc;
Le cheval blanc qui les mène
Va plus raid' que l'vent.
Va plus raid, etc.

13.
Le cheval blanc qui les mène
Va plus raid que l'vent.
Adieu, père et adieu, mère,
Adieu, tous mes parents!
Adieu, etc.

14.
Adieu, père et adieu, mère,
Adieu, tous mes parents!
Si vous m'aviez mariée
A l'âge de quinze ans,
A l'âge, etc.

15.
Si vous m'aviez mariée
A l'âge de quinze ans,
Je ne s'rais point dans la ville
Avec tous ces brigands.
Avec tous, etc.

16.
Je ne s'rais point dans la ville
Avec tous ces brigands.
Je n'suis point brigand, la belle,
Je suis votre amant.
Je suis, etc.

17.
Je n'suis point brigand, la belle,
Je suis votre amant.
Versez, versez dans mon verre,
Dans mon verr', du vin.
Dans mon verr', etc.

18.
Versez, versez dans mon verre,
Dans mon verr', du vin.
A la santé de la belle
Et de son amant.
Et de son, etc.

19.
A la santé de la belle
Et de son amant:
A son père et à sa mère
Et à tous ses parents.
Et à tous ses parents, la lurette,
Et à tous ses parents.

Ah! Qui Me Passera le Bois?

♩ Modéré sans lenteur.

1. Ah! qui me pas - se - ra le bois,

pp Ein Ein

2. Moi qui suis si pe - ti - te? Ce se - ra mon - sieur que - voi - la: N'a -

t-il pas bon - ne mi - ne? là! Somm's-nous au mi - lieu du bois

D. C. ♩ Pour finir.

Somm's-nous à la ri-ve?

En diminuant jusqu'à la fin.

2

Ce sera monsieur que voilà ;
N'a-t-il pas bonne mine ?
Quand nous fûm's au milieu du bois,
Il se mit à courire, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

5

J'entends venir des loups, là-bas,
Qui nous suiv' à la rive.
Quand ils eur'nt traversé le bois,
La bell' se mit à rire, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

3

Quand nous fûm's au milieu du bois,
Il se mit à courire.
— Oh ! qu' a'-vous donc, mon bon monsieur,
Qu' a'-vous à tant courire ? là !
Somm's-nous au milieu, etc.

6

Quand ils eur'nt traversé le bois,
La bell' se mit a rire,
— Bell' qu' avez-vous, bell' qu' avez-vous,
Qu' avez-vous à tant rire ? là !
Somm's-nous au milieu, etc.

4

Oh ! qu' a'-vous donc, mon bon monsieur,
Qu' a'-vous à tant courire ?
— J'entends venir des loups, là-bas,
Qui nous suiv' à la rive, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

7

Bell' qu' avez-vous, bell' qu' avez-vous,
Qu' avez-vous à tant rire ?
— Je ris de toi, je ris de moi,
De ta poltronnerie, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

8

Je ris de toi, je ris de moi,
De ta poltronnerie ;
D'avoir pris les perdrix du bois
Pour des loups en furie, là !
Somm's-nous au milieu du bois ?
Somm's-nous a la rive ?

Marianne S'en va-t-au Moulin.

Un peu animé.

1. Ma - ri - ann' s'en va - t - au mou - lin, Ma - ri - ann' s'en va -

La, la,

t - au mou lin, C'est pour y fair' mou - dre son grain, C'est

pour y fair' mou - dre son grain, A che - val

la, la,

la, la, la,

un peu plus fort.

sur son â - - ne, ma p'tit' Mam - zell' Ma - rian - - ne, A

che - val sur son â - ne Ca - tin, S'en al - lant au - mou -
 la, la,
 la, la, la, la,
 § Pour finir.
 lin. Le

2

Le meunier qui la voit venir, (*Bis*)
 S'empres' aussitôt de lui dir: (*Bis*)
 Attachez donc votre âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Attachez donc votre âne Catin
 Par derrièr' le moulin.

3

Pendant que le moulin marchait, (*Bis*)
 Le loup tout a l'entour rodait, (*Bis*)
 Le loup a mangé l'âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Le loup a mangé l'âne Catin,
 Par derrièr' le moulin.

4

Mariann se mit a pleurer. (*Bis*)
 Cent écus d'or lui a donnés (*Bis*)
 Pour acheter un âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Pour acheter un âne, Catin,
 En r'venant du moulin.

5

Son père qui la voit venir (*Bis*)
 Ne put s'empêcher de lui dir: (*Bis*)
 Qu'avez vous fait d'votre âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Qu'avez vous fait d'votre âne, Catin,
 En allant au moulin?

6

C'est aujourd'hui la Saint Michel, (*Bis*)
 Que tous les ân's changent de poil. (*Bis*)
 J'vous ramèn'le même âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 J'vous ramèn'le même, âne, Catin,
 Qui m'porta au moulin.

IV

492

Isabeau s'y promène.

♩ Assez lentement.

1. I - sa - beau s'y pro - mè - ne

pp Bouche fermée.

Le long de son jar - din — Le long de son jar - din sur le bord de

l'i - - le. Le long de son jar - din sur le bord de

The musical score is written in 6/8 time and consists of three systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The vocal line is marked 'pp' and 'Bouche fermée'. The lyrics are: '1. I - sa - beau s'y pro - mè - ne', 'Le long de son jar - din — Le long de son jar - din sur le bord de', and 'l'i - - le. Le long de son jar - din sur le bord de'.

D. C. $\frac{3}{8}$ Pour finir.

l'eau sur le bord du vaisseau.

2

Elle fit un' rencontre
De trente matelots.
De trente matelots
Sur le bord de l'île, etc.

3

Le plus jeune des trente,
Il se mit à chanter.
Il se mit à chanter
Sur le bord de l'île, etc.

4

La chanson que tu chantes,
Je voudrais la savoir.
Je voudrais la savoir
Sur le bord de l'île, etc.

5

Embarque dans ma barque,
Je te la chanterai.
Je te la chanterai
Sur le bord de l'île, etc.

6

Quand ell' fut dans la barque,
Ell' se mit à pleurer.
Ell' se mit à pleurer
Sur le bord de l'île, etc.

7

Qu'avez-vous donc la belle,
Qu'a vous a tant pleurer?
Qu'a vous a tant pleurer
Sur le bord de l'île, etc.

8

Je pleur' mon anneau d'ore,
Dans l'eau - z - il est tombé.
Dans l'eau - z - il est tombé
Sur le bord de l'île, etc.

9

Ne pleurez point la belle,
Je vous le plongerai.
Je vous le plongerai
Sur le bord de l'île, etc.

10

De la première plonge
Il n'a rien ramené.
Il n'a rien ramené
Sur le bord de l'île, etc.

11

De la seconde plonge
L'anneau - z - a voltigé.
L'anneau - z - a voltigé
Sur le bord de l'île, etc.

12

De la troisième plonge
Le galant s'est noyé.
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'île,
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'eau,
Sur le bord du vaisseau.

En Roulant ma Boule.

493

Vivement et accentué.

Solo.

1. En rou-lant ma bou-le rou-lant, En rou-lant ma bou-le.

f La, la,

Plusieurs voix.

En rou-lant ma bou-le rou-lant, En rou-lant ma bou-le.

Fin.

Solo.

Der-rier, chez nous ya-t-un-é-tang, En rou-lant ma bou-le

mf

Plusieurs voix.

Der-rier, chez nous ya-t-un-é-tang, En rou-lant ma bou-le

En augmentant. *D.C.*

Trois beaux ca - nards s'en vont bai - gnant, rou - li, rou - lant, ma bou - le rou - lant.

2

Trois beaux canards s'en vont baignant,
En roulant ma boule.
Le fils du roi s'en va chassant,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

3

Le fils du roi s'en va chassant,
En roulant ma boule,
Avec son grand fusil d'argent,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

4

Avec son grand fusil d'argent,
En roulant ma boule.
Visa le noir, tua le blanc,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

5

Visa le noir, tua le blanc,
En roulant ma boule.
O fils du roi, tu es méchant!
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

6

O fils du, roi tu es méchant!
En roulant ma boule.
D'avoir tué mon canard blanc,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

7

D'avoir tué mon canard blanc,
En roulant ma boule.
Par dessous l'aile il perd son sang,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

8

Par dessous l'aile il perd son sang,
En roulant ma boule.
Par les yeux lui sort'nt des diamants,
Rouli, roulant, ma boule roulant.
En roulant, etc.

9

Par les yeux lui sort'nt des diamants,
En roulant ma boule.
Et par le bec l'or et l'argent,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

10

Et par le bec l'or et l'argent,
En roulant ma boule.
Toutes ses plum's s'en vont au vent,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

11

Toutes ses plum's s'en vont au vent,
En roulant ma boule.
Trois dam's s'en vont les ramassant,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

12

Trois dam's s'en vont les ramassant,
En roulant ma boule.
C'est pour en faire un lit de camp,
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant, etc.

13

C'est pour en faire un lit de camp,
En roulant ma boule.
Pour y coucher tous les passants.
Rouli, roulant, ma boule roulant,
En roulant ma boule roulant,
En roulant ma boule.

VI

Lèv' ton Pied.

494

Avec entrain.

mf Solo.

Lèv' ton pied, lé gèr' ber-gè-re, Lèv' ton pied, lé-gè-re-ment.

mf La, la,

Plusieurs voix.

Fin.

Lèv' ton pied, lé gèr' ber-gè-re, Lèv' ton pied lé-gè-re-ment.

Solo. 2^{ième} fois, plusieurs voix.

Der-rièr' chez nous ya-t-un é-tang,— Lèv' ton pied lé-gè-re-ment.

Soutenez le (si) la deuxième fois.

D.C.

Trois beaux ca-nards s'en vont bai-gnant lé-gè-re-ment.

f Trois beaux ca-nards s'en vont bai-gnant lé-gè-re-ment.

Pour les autres paroles de cette chanson voir, "En roulant ma boule."

VII ⁴⁹⁵
V'là l'bon Vent.

Vif et enjoué.

Solo.

V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent, v'là l'bon vent, ma

mf Bouche fermée.

p Toumm, Toumm,

Toumm, Toumm,

mie m'ap - pel - le, V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent,

Toumm, Toumm, *mf* Bouche fermée.

Toumm, Toumm,

Fin. Solo.

v'là l'bon vent, ma - - mie m'at - tend. Der - rièr' chez nous ya -

Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, *p* Cling, Cling,

Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

Reprise par plusieurs voix. Solo. D. C.

t-un é - tang. Trois beaux ca - nards s'en vont bai - gnant.

Cling, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

Pour les autres paroles de cette chanson, voir "En roulant ma boule."

VIII

D'où viens-tu, Bergère?

49b

Simplement.

f

— D'où viens-tu, bergère, D'où viens-tu?

Bien soutenu.

pp Bouche fermée.

— Je viens de l'étable De m'y promener;

J'ai vu un miracle Ce soir arrivé

— Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu?

— J'ai vu dans la crèche
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement.

— Rien de plus, bergère,
Rien de plus?

— Saint' Marie, sa mère,
Qui lui fait boir' du lait,
Saint Joseph, son père
Qui tremble de froid.

— Rien de plus, bergère,
Rien de plus?

— Ya le boeuf et l'âne
Qui sont par devant,
Avec leur haleine
Rechauffent l'enfant.

— Rien de plus, bergère,
Rien de plus?

— Ya trois' petits anges
Descendus du ciel
Chantant les louanges
Du Père éternel.

C'est dans la Ville de Bytown.

Bien marqué, avec enthousiasme.

C'est dans la vill' de Bail - ton - ne Là

f Hhein, hhein, hhein, hhein,

ious - que j'ai' té faire un tour; Là ious - que ya des jo - lies

fil - les, Qui sont par fait' et gen - till', Mais yen a - t an' que, par' sus

tout, Z-on dit que j'y fais l'a - mour. Mais yen a - t an'

que, par' sus tout, Z-on dit que j'y fais l'a - mour.

The musical score is written in 2/4 time and consists of five systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with triplets. The vocal line contains French lyrics and includes dynamic markings such as *f* and *mf*. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

A la Claire Fontaine.

Un peu lent et tendrement.

A la clai - re fon - tai - ne
 pp La - - - La - - -
 Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (top staff) begins with a whole rest, followed by a half note 'A' and a quarter note 'la', then a quarter note 're', and a quarter note 'fon - tai - ne'. The piano accompaniment (bottom two staves) features a piano (*pp*) introduction with a 'La' note in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

M'en al - lant pro - me - ner, A la clai - re fon - tai - ne M'en al - lant
 Toumm, Toumm, Toumm,

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with 'M'en al - lant pro - me - ner,' followed by 'A la clai - re fon - tai - ne' and 'M'en al - lant'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

Un peu plus fort.

pro - me - ner, J'ai trou - vé l'eau si bel - le Que je m'y suis bai - qué
 La, la, la,

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues with 'pro - me - ner, J'ai trou - vé l'eau si bel - le Que je m'y suis bai - qué'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment pattern, ending with a final chord.

Reprise par plusieurs voix.

Lui ya long-temps que je t'ai-me, Ja-mais je ne t'ou-blie-rai.

La, la,

Toumim, Toumm, Toumm,

J'ai trouvé l'eau si belle
 Que je m'y suis baigné;
 Sous les feuilles d'un chêne
 Je me suis fait sécher
 Lui ya longtemps, etc.

Tu as le cœur à rire,
 Moi je l'ai-t-à pleurer;
 J'ai perdu ma maîtresse
 Sans l'avoir mérité.
 Lui ya longtemps, etc.

Sous les feuilles d'un chêne
 Je me suis fait sécher
 Sur la plus haute branche
 Le rossignol chantait.
 Lui ya longtemps, etc.

J'ai perdu ma maîtresse
 Sans l'avoir mérité
 Pour un bouquet de roses
 Que je lui refusai.
 Lui ya longtemps, etc.

Sur la plus haute branche
 Le rossignol chantait.
 Chante, rossignol, chante,
 Toi qui as le cœur gai,
 Lui ya longtemps, etc.

Pour un bouquet de roses
 Que je lui refusai,
 Je voudrais que la rose
 Fût encore au rosier.
 Lui ya longtemps, etc.

Chante, rossignol, chante
 Toi qui as le cœur gai;
 Tu as le cœur à rire,
 Moi je l'ai-t-à pleurer.
 Lui ya longtemps, etc.

Je voudrais que la rose
 Fût encore au rosier
 Et moi et ma maîtresse
 Dans les mêm' amitiés.
 Lui ya longtemps. que je t'aime,
 Jamais je ne t'oublierai.

XI

Dans les Prisons de Nantes. 499

Lentement.

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a similar pattern in the left hand. The vocal line includes lyrics in French, with some words repeated. The score is divided into four systems. The first system includes the tempo marking 'Lentement.' and the dynamic marking 'mf'. The second system includes the dynamic marking 'p'. The third system includes the dynamic marking 'mf'. The fourth system includes the instruction 'Pour le dernier couplet.' and a repeat sign.

Dans les pri - sons de Nan - tes, Dans
 les pri - sons de Nan - tes, Lui ya - t - un pri - son - nier, fa - lu -
 ron don - dai - ne Lui ya - t - un pri - son - nier, fa - lu - ron don
 dé. Que dé.

mf §
p
mf
 § Pour le dernier couplet.

2

Que personn' ne va voire, (*Bis*)
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondaine,
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondé.

3

Elle lui porte à boire, (*Bis*)
 A boire et à manger, faluron, dondaine,
 A boire et à manger, faluron, dondé.

4

Un jour, il lui demande: (*Bis*)
 Qu'est - c' que l'on dit de moué? faluron, dondaine,
 Qu'est - c' que l'on dit de moué? faluron, dondé.

5

Le bruit court dans la ville (*Bis*)
 Que demain vous mourrez, faluron, dondaine,
 Que demain vous mourrez, faluron, donde.

6

Puis-qu' il faut que je meure, (*Bis*)
 Ah! déliez - moi les pieds, faluron, dondaine,
 Ah! déliez - moi les pieds, faluron, dondé.

7

La fille encore jeunette (*Bis*)
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondaine,
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondé.

8

Le garçon fort alerte, (*Bis*)
 A la mer s'est jeté, faluron, dondaine
 A la mer s'est jeté, faluron, donde.

9

De la première plonge, (*Bis*)
 Au fond - z - il - a été, faluron, dondaine
 Au fond - z - il - a été, faluron, dondé.

10

De la seconde plonge, (*Bis*)
 La mer a traversé, faluron, dondaine,
 La mer a traversé, faluron, dondé

11

Quand il fut sur ces côtes, (*Bis*)
 Il se mit à chanter, faluron, dondaine,
 Il se mit à chanter, faluron, dondé

12

"Que Dieu béniss' les filles, (*Bis*)
 Surtout cell' du geôlier, faluron, dondaine,
 Surtout cell' du geôlier, faluron, dondé.

13

"Si je retourne à Nantes, (*Bis*)
 Oui, je l'épouserai! faluron, dondaine,
 Oui, je l'épouserai! faluron, dondé.

A Saint - Malo, Beau Port de Mer.

Gâiment.

CHOEUR.

TENORS.

mf A St. Ma - lo, beau port de mer, — A — St. Ma -

BASSES.

lo, beau port de mer, Trois gros na - vir's sont ar - ri - vés, Nous i - rons sur

l'eau nous y prom'pro - me - ner Nous i - rons jou - er dans l'i - le.

2

Trois gros navir's sont arrivés, (*Bis*)
 Chargés d'avoïn' chargés de bled.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

3

Charges d'avoïn' charges de bled. (*Bis*)
 Trois dam's s'en vont les marchander.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

4

Trois dam's s'en vont les marchander. (*Bis*)
 Marchand, marchand, combien ton bled?
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

5

Marchand, marchand, combien ton bled? (*Bis*)
 Trois francs l'avoïn', six francs le bled.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

6

Trois francs l'avoïn', six francs le bled. (*Bis*)
 C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

7

C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié. (*Bis*)
 Marchand, tu n'vendas pas ton bled.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

8

Marchand, tu n'vendas pas ton bled. (*Bis*)
 Si je l'vends, pas, je l'donnerai
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

9

Si je l'vends pas, je l'donnerai. (*Bis*)
 A c'prix-la, on va s'arranger.
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

Un Canadien Errant.

Tristement, sans lenteur.

Bien soutenu. Un ca - na - dien er -

pp Bouche fermée.

Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

rant, Ban - ni de ses foy - ers, Un ca - na -

dien er - rant, Ban - ni de ses foy - ers,

Par - cou - rait en pleu - rant Des pa - ys é - tran

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with some notes marked with accents. The vocal line is in a simple, melodic style with lyrics in French. The first system includes performance instructions: 'Tristement, sans lenteur.' and 'Bien soutenu.' for the vocal line, and 'pp Bouche fermée.' for the piano accompaniment. The lyrics are: 'Un ca - na - dien er -'. The second system continues the lyrics: 'rant, Ban - ni de ses foy - ers, Un ca - na -'. The third system continues: 'dien er - rant, Ban - ni de ses foy - ers,'. The fourth system concludes with: 'Par - cou - rait en pleu - rant Des pa - ys é - tran'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, often with rests.

gers, Par - cou - rait en pleu - rant Des pa - ys

é - - tran - gers. *Pour fuir.*

2

Un jour, triste et pensif, } *Bis.*
 Assis au bord des flots }
 Au courant fugitif } *Bis.*
 Il adressa ces mots: }

3

Si tu vois mon pays } *Bis*
 Mon pays malheureux, }
 Va, dis a mes amis } *Bis*
 Que je me souviens d'eux }

4

"O jours si pleins d'appas } *Bis*
 Vous êtes disparus, }
 Et ma patrie, hélas! } *Bis*
 Je ne la verrai plus! }

5

"Non, mais en expirant, } *Bis*
 O mon cher Canada! }
 Mon regard languissant } *Bis*
 Vers toi se portera."

XIV

Digue Dindaine.

502

Assez vite.

mf Quand j'é -

p Bouche fermée.

tais de chez mon pè - re, di - gue din - dai - ne, Jeu - ne

fille à ma - ri - er, di - gue, din - dé, Jeu - ne

D.C.

fille à ma - ri - er, Jeu - ne fille à ma - ri - er.

Pour finir.

2

Il m'envoie de sur ces plaines, digue dindaine,
 Pourre les moutons garder, digue dindé,
 Pourre les moutons garder. (*Bis*)

3

Moi qu'étais encor' jeunette, digue dindaine,
 J'oubliai mon déjeûner, digue dindé,
 J'oubliai mon déjeûner. (*Bis*)

4

Un valet de chez mon père, digue dindaine,
 Est venu me l'apporter, digue dindé,
 Est venu me l'apporter. (*Bis*)

5

Tenez, petite brunette, digue dindaine,
 Voila votre déjeûner, digue dindé,
 Voila votre dejeuner. (*Bis*)

6

—Que voulez vous que j'en fasse, digue dindaine,
 Mes moutons sont égarés! digue dindé,
 Mes moutons sont égarés! (*Bis*)

7

—Que donneriez vous la belle, digue dindaine,
 A qui vous les ramen'rait? digue dindé,
 A qui vous les ramen'rait. (*Bis*)

8

—Ne vous mettez point z'en peine digue dindaine,
 Je saurai bien vous payer, digue dindé,
 Je saurai bien vous payer. (*Bis*)

9

Il a pris son tirelire, digue dindaine,
 Il se mit à turluter, digue dindé,
 Il se mit à turluter. (*Bis*)

10

Au son de son tirelire, digue dindaine,
 Les moutons s'sont assemblés, digue dindé,
 Les moutons s'sont assemblés. (*Bis*)

11

Il se sont pris par la patte, digue dindaine,
 Il se sont mis à danser, digue dindé,
 Il se sont mis à danser. (*Bis*)

12

En'y-avait qu'un' vieill' grand-mère, digue dindaine,
 Qui ne voulait pas danser, digue dindé,
 Qui ne voulait pas danser. (*Bis*)

13

Oh! qu'a'vous, ma vieill' grand'mère, digue dindaine,
 Qu'avez vous à tant pleurer? digue dindé,
 Qu'avez vous à tant pleurer? (*Bis*)

14

Je pleure ton vieux grand-père, digue dindaine,
 Que les loups out étranglé! digue dindé,
 Que les loups out étranglé! (*Bis*)

15

Ils l'ont trainé dans la plaine, digue dindaine,
 Et les os lui ont croqué! digue dindé,
 Et les os lui ont croqué! (*Bis*)

XV Alouette.

503

Vivement, accentué.

SOLO.

A - lou - et - te, gentille a - lou - et - te, A - lou -

Ah! ah! ah!

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a 2/4 time signature. The lyrics 'A - lou - et - te, gentille a - lou - et - te, A - lou -' are written below the vocal staff. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of three flats. The lyrics 'Ah! ah! ah!' are written below the piano staff.

Plusieurs voix.

ett - te je t'y pleu - me rai. A - lou - et - te gentille a - lou -

La, la,

Detailed description: This system contains the fourth and fifth measures. The vocal line continues with the lyrics 'ett - te je t'y pleu - me rai. A - lou - et - te gentille a - lou -'. The piano accompaniment includes the lyrics 'La, la,'. The musical notation follows the same key signature and time signature as the first system.

et - te, A - lou - et - te je t'y pleu - me - rai.

Detailed description: This system contains the sixth and seventh measures. The vocal line concludes with the lyrics 'et - te, A - lou - et - te je t'y pleu - me - rai.'. The piano accompaniment continues with the same key signature and time signature.

SOLO. *mf* *Reprise par plusieurs voix.*

La têt', Je t'y pleu - me - rai la têt'.
 Les yeux Je t'y pleu - me - rai les yeux.
 Le bec Je t'y pleu - me - rai le bec.
 Le cou Je t'y pleu - me - rai le cou.
 Les ail's Je t'y pleu - me - rai les ail's.
 Les patt's Je t'y pleu - me - rai les patt's.
 Le dos Je t'y pleu - me - rai le dos.
 La queue Je t'y pleu - me - rai la queue.

p Toumm, Cling, Cling, Cling, Toumm,
 Toumm, Toumm, Toumm, Toumm,

SOLO. Et la têt', A - lou - ett', ah!
CHOEUR. Et la têt', A - lou - ett', ah!

Et les yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et le bec, (*Bis*) et les yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et le cou, (*Bis*) et le bec, (*Bis*) et les yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et les ail's, (*Bis*) et le bec, (*Bis*) et le bec, (*Bis*) et les yeux, (*Bis*) et la têt',
 (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et les patt's, (*Bis*) et les ail's, (*Bis*) et le cou, (*Bis*) et le bec, (*Bis*) et les
 yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et le dos, (*Bis*) et les patt's, (*Bis*) et les ail's, (*Bis*) et le cou, (*Bis*) et le bec,
 (*Bis*) et les yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

Et la queue, (*Bis*) et le dos, (*Bis*) et les patt's, (*Bis*) et les ail's, (*Bis*) et le
 cou, (*Bis*) et le bec, (*Bis*) et les yeux, (*Bis*) et la têt', (*Bis*) alouett', (*Bis*) Ah!

C'est l'vent Frivolant.

Pas vite.
SOLO.

TENORS.

BASSES.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

CHOEUR.

Fin.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

SOLO.

p Der - rier' chez nous ya - - t-un é - tang,

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant.

CHOEUR.

Der - rièr' chez nous ya - t - un e - tang,

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant

SOLO. *CHOEUR.*

Trois beaux ca - nards s'en vont bai - gnant, C'est le

SOLO.

vent qui vo - le qui fri - vo - le.

Pour les autres paroles de cette chanson, voir "En roulant ma boule."

Bal chez Boulé.

Vite et fortement accentué.

Di - manche, a - près les vèpr's, yau - ra bal

Ah! Ah!

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note bass line (G3, F#3, E3, D3) and a treble line with chords and accents. The lyrics 'Di - manche, a - près les vèpr's, yau - ra bal' are written below the vocal line. The word 'Ah!' appears twice in the piano part, corresponding to the first and second measures.

chez Bou - lé, Mais il n'i - ra per - sonn' que

Detailed description: This system contains the next five measures. The vocal line continues with eighth notes: C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics 'chez Bou - lé, Mais il n'i - ra per - sonn' que' are written below the vocal line.

ceux qui sav'nt dan - ser Vo - gue, ma - ri - nier

Detailed description: This system contains the final five measures. The vocal line continues with eighth notes: C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics 'ceux qui sav'nt dan - ser Vo - gue, ma - ri - nier' are written below the vocal line.

D. C. $\frac{3}{8}$

vo - gue, Vo - gue beau ma - ri - nier.

2

Mais il n'ira personn' que ceux qui sav'nt danser.
 José Blais, comm' les autr's voulut itou yaller.
 Vogue, etc.

3

José Blais, comm' les autr's voulut itou yaller.
 Non, lui dit sa maîtress', t'iras quand l'train s'ra fé.
 Vogue, etc.

4

Non, lui dit sa maîtress', t'iras quand l'train s'ra fé.
 Il s'en fut à l'établ'ses animaux soigner;
 Vogue, etc.

5

Il s'en fut à l'établ'ses animaux soigner;
 Prit Barrett' par la corne et Rougett' par le pied.
 Vogue, etc.

6

Prit Barrett' par la corne et Rougett' par le pied.
 Il saute à l'écuri pour les chevaux gratter.
 Vogue, etc.

7

Il saute à l'écuri pour les chevaux gratter.
 Se sauve a la maison quand ils fur'nt étrillés.
 Vogue, etc.

8

Se sauve a la maison quand ils fur'nt étrillés
 Mit sa bell' veste rouge et son capot barré.
 Vogue, etc.

9

Mit sa bell' veste rouge et son capot barré,
 Mit son beau fichu noir et ses souliers francés.
 Vogue, etc.

10

Mit son beau fichu noir et se souliers francés,
 S'en va chercher Lisett' quand il fut ben greyé.
 Vogue, etc.

11

S'en va chercher Lisett' quand il fut ben greyé.
 On le mit à la port' pour apprendre à danser.
 Vogue, etc.

12

On le mit à la port' pour apprendre à danser.
 Mais on garda Lisett' qui s'est ben consolée
 Vogue marinier, vogue,
 Vogue beau marinier.

Vive la Canadienne.,

Allégrement.

SOLO.

Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Vo - le mon cœur,

mf La, la, la,

This system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Vo - le mon cœur,'. The piano accompaniment starts with a melody of eighth notes and includes the lyrics 'La, la, la,'.

vo - le, Vi - ve la Ca - na - dien - ne Et ses jo - lis yeux doux.

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'vo - le, Vi - ve la Ca - na - dien - ne Et ses jo - lis yeux doux.' The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

CHOEUR.

Vi - ve la Ca - na - dien - ne Vo - le mon cœur, vo - le,

This system is marked 'CHOEUR.' and features a piano accompaniment with a more active, rhythmic melody. The lyrics are 'Vi - ve la Ca - na - dien - ne Vo - le mon cœur, vo - le,'.

Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux.

doux

This system concludes the piece with the lyrics 'Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux.' The piano accompaniment features a final melodic flourish.

SOLO.

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

pp *Bouche fermée.*

Plus lent.
yeux doux.

CHOEUR.

mf Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux, ses yeux doux. yeux doux.

D.C. §

2

Nous la menons aux nocés,
Vole, mon cœur, vole,
Nous la menons aux nocés
Dans tous ses beaux atours.
Dans tous, etc

3

La, nous jasons sans gêne,
Vole, mon cœur, vole,
La, nous jasons sans gêne,
Nous nous amusons tous.
Nous nous, etc

4

Nous faisons bonne chaire,
Vole, mon cœur, vole,
Nous faisons bonne chaire
Et nous avons bon goût.
Et nous, etc.

5

On danse avec nos blondes,
Vole mon cœur, vole
On danse avec nos blondes
Nous changeons tour a tour.
Nous changeons, etc.

6

On passe la carafe,
Vole, mon cœur, vole,
On passe la carafe
Et nous prenons un coup.
Et nous, etc.

7

Mais le bonheur augmente,
Vole, mon cœur, vole,
Mais le bonheur augmente
Quand nous sommes tous souls.
Quand nous, etc.

8

Alors toute la terre,
Vole, mon cœur, vole,
Alors toute la terre
Nous appartient en tout.
Nous, appartient, etc.

9

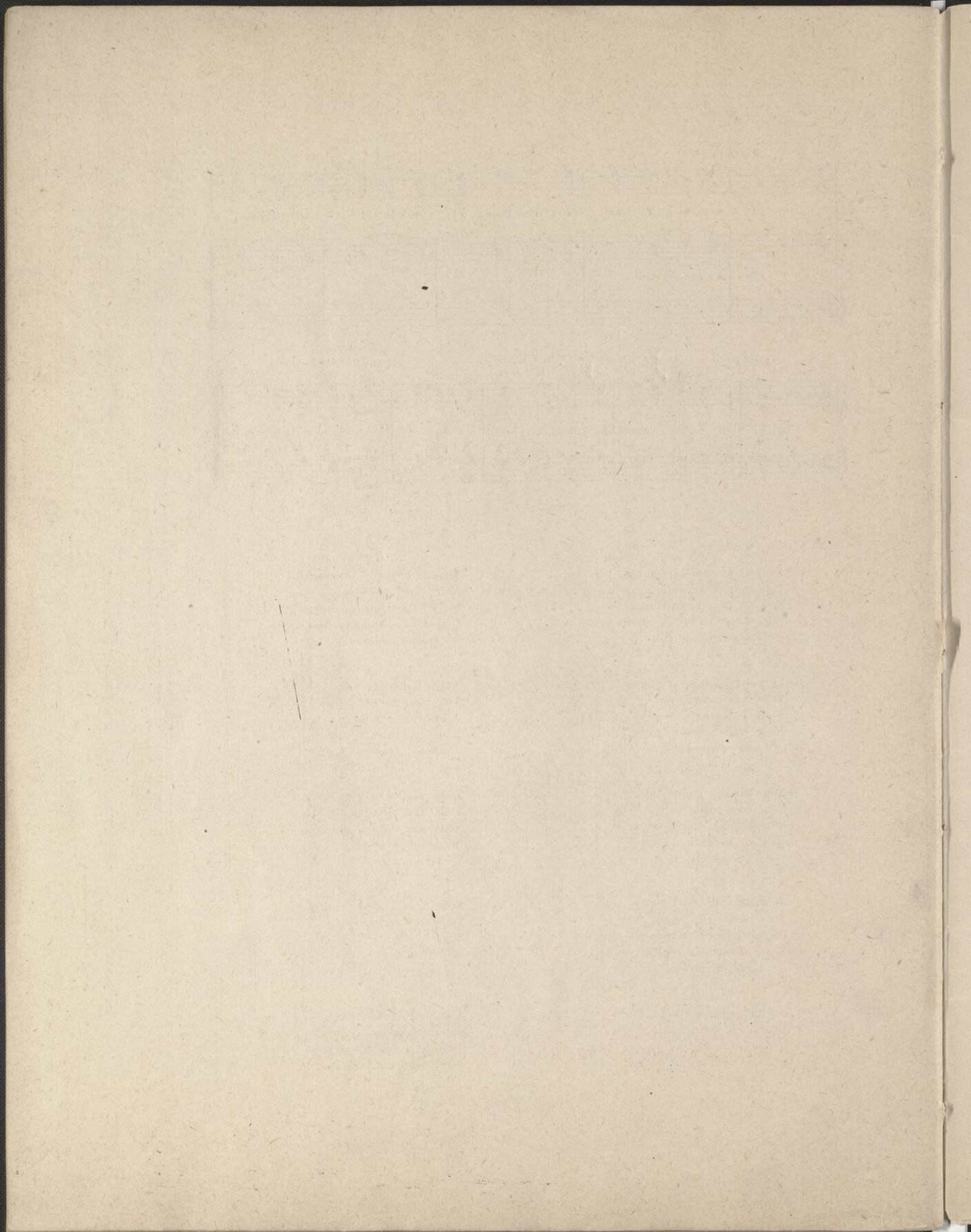
Nous nous levons de table,
Vole, mon cœur, vole,
Nous nous levons de table
Le cœur en amadou.
Le cœur, etc.

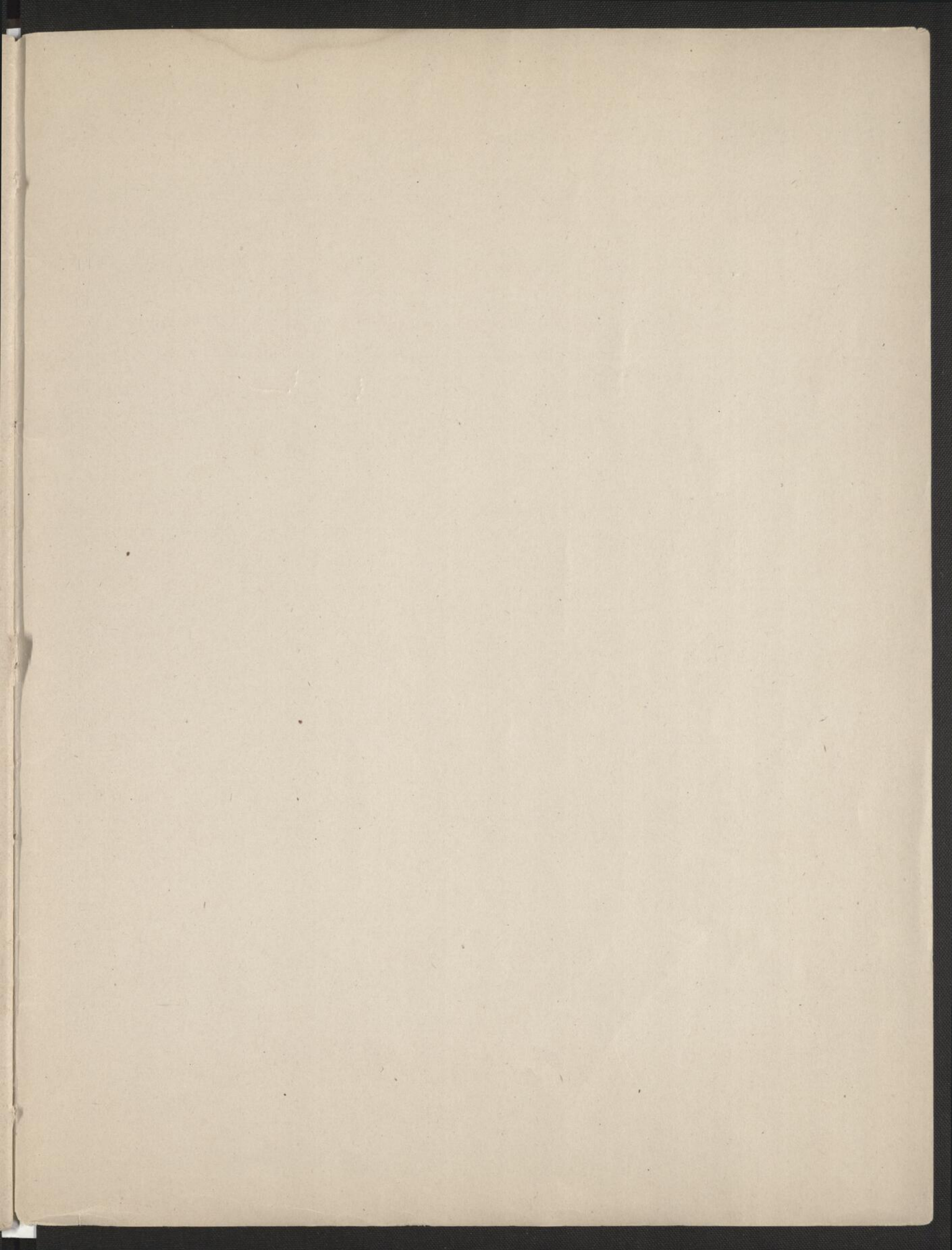
10

Nous finissons par mettre,
Vole, mon cœur, vole,
Nous finissons par mettre
Tout sans dessus dessous.
Tout sans, etc.

11

Ainsi le temps se passe,
Vole, mon cœur, vole
Ainsi le temps se passe:
Il est vraiment bien doux!





BAnQ



000 589 833

M-1 a b 4